

拉丁美洲卷

世界童话经典

浦漫汀主编 徐莉萍选编



世界童话经典

世界童话经典

（全十册）



世界童话经典

拉丁美洲卷

浦漫汀主编 徐莉萍选编

PU MAN TING ZHU BIAN XU LI PING XUAN BIAN

春风文艺出版社

CHUN FENG WEN YI CHU BAN SHE

辽新登字 3 号

图书在版编目 (CIP) 数据

世界童话经典/浦漫汀主编. -沈阳: 春风文艺出版社,
1996

ISBN 7-5313-1595-5

I. 世… II. 浦… III. 童话-作品集-世界 IV. I18
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 04366 号

世界童话经典·拉丁美洲卷

Shijie Tonghua Jingdian

编 者: 浦漫汀主编

责任编辑: 左云霖

责任校对: 李守勤

封面设计: 杜凤宝

出 版 者: 春风文艺出版社

邮 编: 110001 电 话: 3864927

地 址: 沈阳市和平区北一马路 108 号

印 刷 者: 朝阳新华印刷厂

地 址: 朝阳市沈承大街三段二十四号

发 行 者: 春风文艺出版社

字 数: 270,000

开 本: 850×1168 1/32

印 张: 14 1/4

印 数: 1—6,000

版 次: 1996 年 8 月第 1 版

印 次: 1996 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 7-5313-1595-5/I · 1398

(全八册) 总定价: 200.00 元

前言

浦漫汀

童话这种以幻想为核心的优美的文学样式千百年来一直受到儿童少年的喜爱，也为许多成年人所青睐。为适应广大读者的审美需求，世界上先后涌现了一系列著名童话作家。在他们的创作中，脍炙人口的传世之作不胜枚举。这些优秀作品，跨越国界与族籍哺育了一代又一代人类幼芽。我们哪个成年人儿时未曾受到童话故事熏陶与影响？

正由于童话具有引人入胜、启人深省的艺术魅力，我国很早以来，尤其共和国建国以后，不仅努力繁荣发展自己的童话创作，而且，着意引进、出版了大量的外国长、中、短篇童话和选本。单以选本而论，迄今已出版甚多，但总的看来，各有千秋，良莠不齐。其中有些选本或选录面较为狭窄，或侧重于选取民间作品，对于作家童话又常常出成改写、缩写、译写本。这就势必影响了读者对原著的全貌的把握。

有鉴于此，本丛书力求扩大选录范围，并以思想性、艺术性的精良为标准，尽量选取各洲、各国的名家的著名短篇（和极少数的小中篇）创作，特别是选取了伊本·穆格发、格林兄弟、乔治·桑、霍桑、安徒生、罗斯金、列夫·托尔斯泰、谢德林、爱弥尔·左拉、阿尔封斯·都德、安德鲁·兰恩、王尔德、泰戈尔、高尔基、基罗加、普列姆·昌德、爱丽诺·法杰恩、小川未明、海·至·妙伦、秋田雨雀、芥川龙之介、埃里希·凯斯特纳、盖达尔、穆·拉吉·安纳德、林格伦、新美南吉、扬松、克劳德·奥布里、罗大里、伊·卡尔维诺等作家的童话以及古代经典故事集中的一些名篇。这众多的忠实于原作的译文，都向我国读者清楚地显现了它们在人类文学宝库中的价值和意义。仅从上述以生年为序所列举的三十余位作家名单中，便可看出我们在选录闻名遐迩的古典童话的同时，也注意选录了现当代的具有典范性的名篇力作。它们的作者中有许多人分别是诺贝尔文学奖金、历届国际安徒生大奖及所在的国家的大奖的得主，在世界文化史上也都是享有盛誉的。

但由于各个地区和国家童话发展水平不够平衡，我们也适当地选入一些有代表性的流传久远的佚名之作和部分优秀的民间童话。

入选作品从质量、艺术品位上看，皆可谓童话精品。它们题材广泛、多样，人物千姿百态，情节曲折、离奇，语言或优美绚丽，或朴实无华，都生动地表现了各自的

积极、健康的主题和各具特色的艺术风格。有些选文明确地颂扬了善良、正直的人们的机智、果敢，不畏强暴、勇于战胜邪恶的高尚品德；有些选文赞美了勤劳、刻苦，勇于克服困难、征服大自然的英雄气概；有些选文从不同侧面讴歌了真、善、美和追求幸福与美好生活的进取精神；有些选文则讥讽、贬斥了追名逐利、虚伪自私等不良思想作风。它们所寓寄的深意与哲理，所展现的不同国度、民族的充满浪漫情调或现代意识的风土人情、社会时尚，都会使读者开阔视野、增长知识，获得教益与美的享受。

本丛书的主要读者对象为儿童少年，也兼及成人童话爱好者、研究者。

参加本丛书编选的都是在校或出版单位长期从事儿童文学、外国文学教学、编辑和研究的人员。在编选过程中，大家齐心协力又各有侧重地查阅了大量儿童文学杂志、报纸和书籍，经过认真审读、精选，终于完成了这套汇集世界童话精品的大型丛书，感到十分欣慰。希望它能够有利于提高读者的文化素质、欣赏能力，能够为我国童话创作提供借鉴，并促进其繁荣发展。

本丛书含亚洲、非洲、欧洲、大洋洲、北美洲和拉丁美洲选文计二百余万字，共分八卷即东亚 东南亚卷，南亚 西亚 中亚卷，北欧 中欧卷，西欧卷，东欧 南欧卷，非洲 大洋洲卷，北美洲卷与拉丁美洲卷。

各卷选文均逐篇注有国别、作家姓名与选文出处以

及译者姓名(无据可查的少数作品除外)。民间童话则标明了国别或所属民族。愿这种做法能帮助读者更好地理解选文,和使选文得以成为教学与研究工作的更可信服的参考资料。

本丛书的编选得到了春风文艺出版社的领导和责任编辑左云霖同志的鼓励与大力支持,北京、天津、重庆、辽宁、黑龙江、吉林、山东、江西、云南、贵州、湖北等有关图书馆、资料室以及出版与编译部门的一些朋友、同行,都热情地为我们提供了方便,在此一并表示谢意。

编选中,我们虽然尽了最大的努力,但由于已出版的外国童话书刊品种繁多而涉及的国家与地域却不够全面,这就不能不使我们的选择的范围、幅度受到局限。加之,囿于我们的水平与时间的仓促,疏漏与不够精当之处在所难免,敬请广大读者、专家批评指正,以便日后修订时加以弥补。

1996年元月

于北京师范大学

目 录

前 言	浦漫汀
世界动物大会	〔墨西哥〕 古埃多米勒/1
时间布	〔墨西哥〕 海·帕·罗德里格斯/14
雪山上的火焰	〔墨西哥〕 巴贝罗·格·威尔逊 米勒/20
乌龟和狼	〔墨西哥〕 巴贝罗·格·威尔逊 米勒/25
公主鸟	〔墨西哥〕 J·A·里卡德/28
马林巴	墨西哥童话/33
有礼貌的兔子	墨西哥童话/37
小黑人柯柯里	〔哥斯达黎加〕 华金·古铁雷斯/39
生命之树	〔巴拿马〕 托·埃·波马斯/103
自以为是的金鱼	〔古巴〕 阿尔达利瓦/111
雌猴	圭亚那童话/117
镜中的小姑娘	〔秘鲁〕 努涅斯/121
牧童和太阳的女儿	秘鲁童话/131
没有尾巴的小鸡	〔巴西〕 洛巴托/135

淘气的小鼻子	〔巴西〕洛巴托/143
会变魔术的小男孩	〔巴西〕拉谢尔·德·克罗斯/262
针与线	〔巴西〕马查多·德·阿西斯/337
乌龟壳为什么分成许多块	巴西童话/340
雅拉	巴西童话/343
星星	巴西童话/348
两个统治者的故事	〔玻利维亚〕奥斯卡·阿尔法罗/352
英雄小山羊	〔玻利维亚〕奥斯卡·阿尔法罗/358
航海家小青蛙	〔玻利维亚〕奥斯卡·阿尔法罗/362
印加人的国家是怎样产生的	 〔玻利维亚〕奥斯卡·阿尔法罗/369
鱼首领	〔玻利维亚〕奥斯卡·阿尔法罗/373
贵族小蚂蚁	玻利维亚童话/379
海的女儿	智利童话/383
森林里的逻辑	〔阿根廷〕拉斐尔·莫拉莱斯/387
小獾和孩子	〔乌拉圭〕基罗加/395
瞎小鹿	〔乌拉圭〕基罗加/404
秃鸬鹚	〔乌拉圭〕基罗加/410
鳄鱼与军舰之战	〔乌拉圭〕基罗加/419
火烈鸟的长袜	〔乌拉圭〕基罗加/432
骄傲的蝙蝠	南美洲童话/439
乌龟和恶人	南美洲童话/441
渔夫和北风	〔印地安〕佚名/443

· 世界动物大会 ·

【墨西哥】古埃多米勒

信天翁像一架飞机似的，把欧洲、亚洲、非洲、北美洲、中美洲和南美洲以及世界各地许多岛屿上的动物一批一批地运送来了。这些旅客有的来自高寒的大森林，有的来自冻土的苔原，有的来自辽阔的牧场，有的来自亚热带海滨，有的来自茂密的热带森林，有的披着斗篷从大草原赶来。那些大型哺乳动物，像长颈鹿、大象、水牛、犀牛等等，则是一块儿乘大平底船来的。

每个动物都代表它所在地区的动物和与它和睦相处的植物。它们还带来了重要的问题，要在大会上解决。

还有许多动物，不能参加这个大会。它们想写信向大会致以热烈的祝贺和良好的祝愿，有的还想向大会提供某些帮助。白鹈鹕就是它们最好的信使。它用那深深的喉囊作为最好的邮包，不辞辛劳地为它们传送堆积如山的信件。其中知了写了一封贺信，它在信中写道：

我们知了大家族，眼下没有什么要紧的事急着要解

决。我们唱歌是想让人类听了高兴，并不是招引他们来消灭我们。不过，我们很愿意帮助其他处境困难的动物。谨向代表们致以亲切的问候！

知了（签字）

距离开会的时间越来越近了，代表们东奔西走，相互问候。实际上，各位代表都有点惶惶不安，担心自己成为邻居的盘中美餐。比如说，老鼠向别的动物打听猫在哪儿，惟恐猫正空着肚子；昆虫们斜眼儿盯着鸟儿们，生怕被鸟吃掉。惟有狮子例外，它威风凛凛地卧在一片树荫下，摆出一副目空一切的面孔，对于自己完全孤立的处境毫不在乎。谁敢靠近它呢？谁又敢向它打招呼呢？连远远地打声招呼都不敢。突然，狮子泰然自若地站起身来，向大家笑了笑，说道：

“大会就要开始了，谁也别惊慌。虽然为了生存，我们不得不你吃我，我吃你，但是在这次大会期间，我们肉食动物一律都统统吃草。”

“好哇！好极了！”大会在一片喝彩声中开始了。说真的，召开这样一个大会完全是狐狸的主意，因为狐狸认为，人类是它在世界上最凶恶的敌人。

代表们开始一个接着一个地发言，诉说它们对人类的种种怨恨。

蜂鸟第一个发言，它说：“人类每年都大批地捕捉我们，因为他们喜欢我们的羽毛，而我们又无法自卫。如果我们在中美洲被灭绝了，谁来给兰花和其他花萼深长

的花授粉呢？况且每只雌蜂鸟只下两个蛋……”

燕子说：“因为我们吃了一点点地里的麦子，农民已经组织起来想消灭我们。他们不知道，正是我们吃掉了那些糟蹋小麦和毁掉全部收成的昆虫啊。”

狐狸咬牙切齿地说：“人类是我们最坏的敌人，他们恨我们，因为我们常常出其不意地偷吃他们的鸡。他们捕捉我们完全是为了消遣取乐，当然也为了把我们珍贵的皮毛拿去卖钱。要知道，我们还吃了许多野兔、家兔、鼯鼠等小动物。要不是我们消灭了这些小东西，它们早就大量繁殖起来，把什么都毁灭了。”

蛇说：“我们的情况也非常相似。我们的确有毒，而且还挺吓人。话又说回来，我们吃掉了各种老鼠，它们才是人类真正的敌人哩。”

“可是，你们也吃青蛙呀，我们认为这是非常不正义的。”青蛙抗议道。

“不光我们吃青蛙，鹭鸶也吃青蛙。”蛇辩解道，“必须说清楚，我们只吃我们需要的那些青蛙，从不随心所欲地残杀你们，也并不像人那样存心消灭你们。”

蜻蜓接着发言：“人们仇恨昆虫，使用可怕的杀虫药把一个地区的昆虫统统消灭光。结果鸟儿就没有吃的啦！有的鸟饿死了，有的只得搬家，许多植物也不能结出果实来了，因为，正像蜂鸟说的，谁来给它们传花粉呢？”

棕鸟补充说道：“鸟儿没有了，其他的灾害也就来了。我们鸟类能把植物的种子播撒到世界各地，因为一些完

好的种子混在我们的粪便里，被带到四面八方，并在那里生根发芽。我们是播种机。其次，我们的蛋还是其他动物的食品。”

聪明的狢猯先生说话了：“事情是这样的，我们大家为了生存，必须互相依赖，甚至要依赖一些我们从没见过的动物和植物。当我们寻找食物的时候，我们就形成了许多条一环扣一环的食物链^①。植物也一样，它们生长的時候还要依赖地下的一些看不见的细菌，于是，它们也成了固定的系统。”

到会代表以极大的尊敬和惊奇聆听着狢猯的讲演，并且不时发出议论：“当然啦，就是嘛！再清楚不过了！”

狢猯先生继续讲：“这些食物链是在几千年中逐渐形成的。由于宇宙中一切物质都是运动着的，这些食物链也在逐渐地变化。我们顺应这些变化聚集在一个地方生活。所以，我们动物和作为我们生活第一能源的植物，才能活到今天，而没有灭绝。”

“但是，后来出现了人类，”狐狸补充说，“他们自认为很聪明，比我们还要机灵，他们要消灭这个食物链的一个环节。结果怎么样？一切都乱了套：一些动物被消灭了，另一些动物大量地繁殖起来，要么找不到食物，要么把所有的植物或者其他动物吃个精光。世界上许多地

^① 食物链：例如人吃牛肉，牛吃草，草是人用肥料种出来的，这样一环扣一环就形成了一个链条。但这仅是一条食物链，动物和植物是有许多食物链的。这些食物链交错在一起，形成了食物网。

方就发生了这样的事情。人类的无知和贪婪使昔日的天堂变成了荒漠。”

“可笑的是，首先倒霉的是人类自己。”鸭子插话道。

各位动物代表就这样一个接着一个地发泄它们无数的怨言，直到累得筋疲力尽，才回去睡觉，可是脑子里还在想着：要解决人类造成的许多问题，明天还得进行大量的工作。

动物大会继续开会

天亮了，灿烂的阳光铺洒在草原上，鸟儿们婉转地唱起歌来，动听的歌声得到代表们的喝彩。来自世界各地的动物在太阳光芒的照射下，感到安全有了保障，心中充满了感激之情。惟有总在夜间活动、几乎什么也看不见的蝙蝠没有这种感觉。动物开始凭着自己的运气寻找自己爱吃的食物，草、叶子、嫩枝、小果子都是它们丰盛的早餐。

喜欢和玃狻在一起的一些小动物禁不住问玃狻：“你昨天为什么说植物是第一能源呢？”

“你们看见太阳了吗？”

“当然看见了，这又怎么啦？”

“它就是一切能源之母。它通过光线把所有的能量都给了地球，而对生物有害的伽马射线除外，因为在经过大气层时，伽马射线就被过滤掉了。绿色植物就把这些

能量吸收进去，储存起来。”

“谁能想到有这样的事呢？”

“你们要知道，每片绿叶，哪怕是一片很小的绿叶，都是一个加工厂。它把太阳能转化成食物能，也就是糖。这种转化叫做光合作用。”

“真有趣，不过我们不喜欢那些深奥的字眼儿。”

“喂，已经在招呼开会了。走，咱们去找个好位子。”

代表们各就各位，鸦雀无声。

这时，鸽子开口说道：“伙伴们，正如大家所知道的，人类把我们当作‘爱’和‘和平’的象征。所以在听了你们的攻击以后，我想为他们辩护几句。”

“好，请说吧，我们的大会是个民主的大会。”狮子应允道。

鸽子继续说：“的确，伙伴们，人类自己是地球上的一个大毁灭者，但是请你们想一想，我们当中的很多动物，因为对他们有益，也得到过他们的帮助和保护呀。”

“我请求代表狗说几句话。”一只牧羊狗叫了起来。大家同意了，于是它继续说：“自从有了人类以来，我们就一直伴随着他们，为他们效劳：拉雪橇，看家门，寻找猎物……”

“够了！”狐狸拍案而起，骂道：“你们长期与人混在一起，早已成为他们的走狗了！哪有走狗不为主子说话的，这难道还不能说明问题吗？我请求取消狗参加大会的资格，这儿没它们的分儿，让它们滚出去！”

“狐狸，”兔子叫了起来，“你的心肝也并不那么好。你、恶狼和其他猛兽搞起破坏来也不亚于人类。人类对我们倒还挺不错呢。”

“哈哈！”鸭嘴兽笑了起来，并打断兔子的话，“我给大家讲一讲许多年以前在澳大利亚发生的事情，当时人类想要在这儿养兔子。”

“后来发生什么事了？”“后来怎么样了？”代表们着急地问。

“事情是这样的，当时有一些人想起一个好主意，把兔子带到澳大利亚来饲养。大家都知道，在澳大利亚生长着许多其他地方没有的动物和植物，却恰恰没有专门猎取兔子做食物的动物，于是，兔子就一个劲儿地拼命繁殖，结果多得不得了啦，人们不知道如何对付这些吃起来就不停嘴的兔子。为了消灭兔灾，他们想方设法制造出一种兔瘟，把幼兔消灭在窝里。”

“多么无知！”“多么愚蠢！”“不可想象！”大会代表纷纷议论起来。

“我想告诉你们一件更糟糕的事情。”水牛发言了，“白人为了种小麦，把整个草原霸占了，还大量屠杀在草原上生活的水牛。结果我们差一点灭了种，虽说过去我们曾经供给人类肉、皮革和黄油。结果现在草原变成了沙漠。”

“我代表大海龟，请求大会给予帮助，因为人类正在消灭我们。他们吃我们的肉，吃我们的蛋，用我们的壳。